

# "Tâioân Gíhoat"

## Hoân lē

It, pún chheh hunchò 3 phi<sup>n</sup>. Tē it phi<sup>n</sup> lūnsút gíhoat ê khàiliók, tējī phi<sup>n</sup> sī sūsèng lūn, tē sa<sup>n</sup> phi<sup>n</sup> chiamtùi bûnchiu<sup>n</sup> lūn lâi chò soatbêng. Nā siū<sup>n</sup> beh seng giánkiù chòchit gí ê sūnsī, tòh chiàu tē it, sa<sup>n</sup>, jī phi<sup>n</sup> ê sūnsī lâi thák, m̄ koh āupiah tháklíáu chiah hôethâu lâi thák, áne ē khah iôngī líkái.

Jī, pún chheh ū chò siôngsè soatbêng, kithāi chhōhák chiá mā lóng bē ū oh liáukái ê sóchāi. Sǒi tī khùnlân líkái ê jīkù, á sī siū<sup>n</sup> kóng ē iôngī chhògō ē jīkù, tiòh chò chhamkhó lâi soatbêng, kā chiahê sóchāi kap óalâi chòhóe chengthók.

Sa<sup>n</sup>, sūsèng ê hunlūi chīnliōng chháiōng khò<sup>n</sup> koànsì, thia<sup>n</sup> koànsì ê hunlūi hoat sútgí, puttekí ê sī chiah súiōng sin siat ê sútgí ( chêngtisú, gíboésú, chō sò sū ) .

Sì, gíhoat bô phian sūsèng á sī bûnchiu<sup>n</sup> jīmho chit pêng, tiòh líkái siang hongbīn lâi chò oânchoân ê chhúlí. Pún chheh mā ū hēlát tī bûnchiu<sup>n</sup> hongbīn, tiòh chò n̄g choân ê giánkiù.

Gō, gíkiù ê pāiliát tùi chhōhák chiá lâi kóng, sī siōng khùnlân ê sóchāi, pún chheh ū siôngsè chò soatbêng.

Lák, Tējī phi<sup>n</sup> tē 14 chiu<sup>n</sup> "Jitgí ê chōsú" sī í Jitgí chò chúthé, hùka Tâioân gí hoanék. Tùi Jitgí ê chōsú ( goânchheh p012 ) ê téksú sèng ū kakiōng koansim.

Chhit, pún chheh ê thókim sī í Ēm̄ng im ūi Chú.

Peh, chheh bóe ū hù Tâioân gí ê chōsòsú, chiàu gōcháp im ê sūnsī pāiliát, thang hongpiān chò giánkiù.

Káu, Ūi tiòh iôngī liáukái, tī Tâioân gí ū hù kábêng thókim hūhō kah Jitgí hoanék.

# 《台灣語法》

## 凡例

一, 本冊分做 3 篇。第一篇論述語法 ê 概略, 第二篇是詞性論, 第三篇針對文章論來做說明。若想 beh 先研究組織語 ê 順序, tòh 照第一, 三, 二篇 ê 順序來讀, m̄ koh 後壁讀了 chiah 回頭來讀, áne ē khah 容易理解。

二, 本冊有做詳細說明, 期待初學者 mā lóng bē 有 oh 了解 ê 所在。所以 tī 困難理解 ê 字句, á 是想講 ē 容易錯誤 ê 字句, tiòh 做參考來說明, kā chiahê 所在 kap óa 來做伙精讀。

三, 詞性 ê 分類盡量採用看慣勢、聽慣勢 ê 分類法術語, 不得已 ê 時 chiah 使用新設 ê 術語 ( 前置詞、語尾詞、助數詞 )。

四, 語法無偏詞性 á 是文章任何一 pêng, tiòh 理解雙方面來做完全 ê 處理。本冊 mā 有下力 tī 文章方面, tiòh 做兩全 ê 研究。

五, 語句 ê 排列對初學者來講, 是 siōng 困難 ê 所在, 本冊有詳細做說明。

六, 第二篇第 14 章「日語 ê 助詞」是以日語做主體, 附加台灣語翻譯。對日語 ê 助詞 ( 原冊 p012 ) ê 特殊性有加強關心。

七, 本冊 ê 讀音是以廈門音為主。

八, 冊尾有附台灣語 ê 助數詞, 照五十音 ê 順序排列, thang 方便做研究。

九, 為 tiòh 容易了解, tī 台灣語有附假名讀音符號 kah 日語翻譯。

A) Kábêng thókim ê hūhō, jū tôpió p013.

(Sia<sup>n</sup>tiāu soatbêng, 1) siōngpêng = koân tiāu pē<sup>n</sup>thá<sup>n</sup>, siókhóa tŋg im. 2) siōng sia<sup>n</sup> = koân tiāu kip hākàng. 3) chiū<sup>n</sup>khì = kē tiāu kip hākàng, té im. 4) siōngjíp = kē tiāu sia<sup>n</sup>bóe kip sok. 5) hāpêng = kē tiāu khaisí, sia<sup>n</sup>bóe chiāmchiām seng koân. 6) hākhì = tiōng tiāu siókhóa thoa tŋg, pē<sup>n</sup>thá<sup>n</sup>. 7) hājíp = koân tiāu sia<sup>n</sup>bóe kip sok. 8) sàngkhùi = kábêng kah kábêng chi kan hù " " ê kìhō, kā "khùi" kiōngliát tùi chhùi sàng chhut khì. (goânchheh p013)

A) 假名讀音 ê 符號：如圖表 p013。

(聲調說明：1) 上平=高調平坦，小khóa 長音。2) 上聲=高調急下降。3) 上去=kē 調急下降，短音。4) 上入=kē 調聲尾急縮。5) 下平=kē 調開始，聲尾漸漸升 koân。6) 下去=中調小khóa 拖長，平坦。7) 下入=高調聲尾急縮。8) 送氣=假名 kah 假名之間附「·」ê 記號，kā「氣/khùi」強烈 tùi 嘴送出去。(原冊 p013)

の 聲 明 調	鼻 音	常 音	種 別 / 聲 調 別	附 號
高調にしして平坦而て稍長く引かる短し		ト	附セズ	上平
高調にし急激にして短し		ク		上聲
低調急激にして短し		ナ		上去
低調急激に音尾の促るものなり		ニ		上入
低調に始まりて漸て音尾上昇す		キ	ク	下平
中調にして稍長く平坦なり		ト		下去
高調急激に音尾の促るものなり		ニ		下入
假名との間假名を附し印を強く吹出すなり				出氣

B) Kábêng ê thókim

Súióng Jítgí gōcháp im phiànkábêng ê ア hâng, カ hâng, サ hâng, タ hâng, ハ hâng, マ hâng, パ hâng, ガ k hâng, ザ hâng, バ hâng, シ kah sin chō kábêng サ hâng, ザ hâng, カ hâng, パ hâng, タ hâng. Súióng Jítgí gōcháp im ê tiōngkan, siōngsè ka khò<sup>n</sup> ū siókhóa bō kâng, tãithé siōng sī kâng, tékpiát bō kâng ê ū chò kìhō jū ēbīn ê tôpió p014, p015 kah p016. (goânchheh p014)

B) 假名 ê 讀音

使用日語五十音片假名 ê ア行、カ行、サ行、タ行、ハ行、マ行、パ行、ガ行、ザ行、バ行、シ kah 新造假名 サ行、ザ行、カ行、パ行、タ行。使用日語五十音 ê 中間，詳細 ka 看有小khóa 無全，大體上是全，特別無全 ê 有做記號如下面 ê 圖表 p014, p015 kah p016。(原冊 p014)

( goânchheh p015 )

ン	NNG
フ	HNG
ブ	PNG
プ	PHNG
ム	MNG
フ	HM
ス	SM

ン NG	母音を含有せざる語	バ	バ	ザ <small>のには 音は なこ</small>	ガ	ラ
		PA	BA		GA	LA
		ビ	ビ	ジ	ギ	リ
		PI	BI	JI	GI	LI
		ブ	ブ	ズ	グ	ル
		PU	BU	JU	GU	LU
		ペ	ペ	ゼ	ゲ	レ
		PE	BE	JE	GE	LE
		ポ	ポ	ゾ	ゴ	ロ
		PO	BO	JO	GO	LO
ス	母音を含有せざる語	△	バ	チ	タ	カ
SNG		PHA	CHHA	TIA	KHA	
ツ		△	ビ	チ	チ	ト
CHNG		PHI	CHHI	THI	KHI	
フ		△	ブ	ツ	ツ	ク
CHHNG		PHU	CHHU	THU	KHU	
フ	△	ペ	セ	テ	ケ	
TNG	PHE	CHHE	THE	KHE		
フ	△	ポ	ソ	ト	コ	
THNG	PHO	CHHO	THO	KHO		

タ	サ	カ	ア	臺灣語の五十音圖
TA	SA	KA	A	
チ	シ	キ	イ	
TI	SI	KI	I	
チュ	ス	ク	ウ	
TU	SU	KU	U	
テ	セ	ケ	エ	
TE	SE	KE	E	
ト	ソ	コ	オ	
TO	SO	KO	O	
マ	ハ	ナ	チャ (tsa)	
MA	HA	NA	CHA (tsa)	
ミ	ヒ	ニ	チ	
MI	HI	NI	CHI	
ム	フ	ヌ	チュ (tsu)	
MU	HU	NU	CHU (tsu)	
メ	ヘ	ネ	チェ	
ME	HE	NE	CHE	
モ	ホ	ノ	チョ	
MO	HO	NO	CHO	

(原冊 p015)

### Thòkim soatbêng:

1, "オ" vs. "ヲ"

"オ/o" = khuichhùi, kā chhim nâu sok ân, kámkak sī tùi paktó té hoatchhut tâng im.

Lê: "烏/o", "祖/chó", "姑/ko", "圖/tô".

"ヲ/o" = Kā chhùiphé giáp óa, chhùitûn siókhóa chiah hêng, tùi chhùi ê tiongng pōi khinkhin'á hoatchhut "オ" kah "ウ" chi kan ê im.

Lê: "刀/to", "囊/chó", "和/hô", "高/ko".

2, "ヌ" vs. "ン" vs. "ム"

"ヌ/n" = Chitê im kanta<sup>n</sup> kā chhùi phahkhui, chihchiam tú tī téng khí, tùi phĩ<sup>n</sup> khang chhut sia<sup>n</sup>, tú chhinchiū<sup>n</sup> Jitgí ê "ヌウ", ài hām bóim.

Lê: "安/an", "山/san", "陳/tân", "牽/khan".

"ン/ng" = Chitê im chhùi pò<sup>n</sup> khui, chihchiam chūjiân hē tī ēhoài ê ūitì, chihkin lèng khí (goânchheh p016), nâu koai<sup>n</sup> leh, tùi

### 讀音說明:

1, 「オ」 vs. 「ヲ」

「オ/o」 = 開嘴, kā 深嚨喉縮 ân, 感覺是 tùi 腹肚底發出重音。

例: 「烏/o」、「祖/chó」、「姑/ko」、「圖/tô」。

「ヲ/o」 = Kā 嘴 phóe 夾 óa, 嘴唇小 khóa 尖形, tùi 嘴 ê 中央部位輕輕 á 發出「オ」 kah 「ウ」之間 ê 音。

例: 「刀/to」、「囊/chó」、「和/hô」、「高/ko」。

2, 「ヌ」 vs. 「ン」 vs. 「ム」

「ヌ/n」 = Chitê 音 kanta<sup>n</sup> kā 嘴 phah 開, 舌尖 tú tī 頂齒, tùi 鼻孔出聲, tú 親像日語 ê 「ヌウ」, ài 含母音。

例: 「安/an」、「山/san」、「陳/tân」、「牽/khan」。

「ン/ng」 = Chitê 音嘴半開, 舌尖自然 hē tī 下頰 ê 位置, 舌根 lèng 起 (原冊 p016), 嚨喉關 leh, tùi 鼻孔出聲, tú 親像日語 ê 「ウン」, ài 含母音。

phī<sup>n</sup>khang chhut sia<sup>n</sup>, tú chhinchhiū<sup>n</sup> Jitgí ê "ウン", ài hām bóim.

Lē: "工/kang", "人/lâng", "公/kong", "東/tang".

"ム/m"=Chitê im sī kā téngē tūn khinkhin'á háp bát, tùi phī<sup>n</sup>khang chhut sia<sup>n</sup>, tú chhinchhiū<sup>n</sup> Jitgí ê "ムウ", ài hām bóim.

Lē: "甘/kam", "金/kim", "杉/sam", "心/sim".

3, "ツ" vs. "ク" vs. "プ"

Chit sa<sup>n</sup>ê im tī ūnbóe tiòh thak chò jipsia<sup>n</sup>.

"ツ/t" Chitê jipsia<sup>n</sup>, hoatim ê sī chihthâu tiòh thútkek, kah "ヌ/n" kâng hoatim hēliát.

Lē: "織/chit", "直/tit", "一/it", "日/jit".

"ク/k" Chitê jipsia<sup>n</sup>, hoatim ê sī chihthâu tiòh thútkek, kah "ン/ng" kâng hoatim hēliát.

Lē: "北/pak", "學/hák", "國/kok", "德/tek".

( goânchheh p017 )

"プ/p" Chitê jipsia<sup>n</sup>, hoatim ê sī chhùitūn tiòh thútkek, kah "ム/m" kâng hoatim hēliát.

Lē: "鵠/kap", "翁/hip", "集/chip", "急/kip".

※ Tâioân gí ê jipsia<sup>n</sup>, téngbīn sa<sup>n</sup> chióng ígōa iáu ū bóim ê jipsia<sup>n</sup>.

Lē: "鴨/ah", "打/phah", "作/choh", "折/chih".

## C) Sin chō kábêng ê thókim

1, **ㇿ** = "ツア" = cha = Jitgí "オ父ッアサン" ê "ッア".

Lē: "查/cha", "走/cháu", "十/cháp", "再/chài".

2, **ㇾ** = "テイ" = ti.

Lē: "知/ti", "中/tiong", "稻/tiū", "池/tí".

3, **ㇼ** = "トゥ" = tu.

Lē: "對/tùi", "唇/tùn", "長/tâng", "丈/tāng".

4, **ㇽ** = "ツエ" = che. ( goânchheh p018 )

例: 「工/kang」、「人/lâng」、「公/kong」、「東/tang」。

「ム/m」=Chitê 音是 kā 頂下唇輕輕 á háp 密，tùi 鼻孔出聲，tú 親像日語 ê 「ムウ」，ài 含母音。

例: 「甘/kam」、「金/kim」、「杉/sam」、「心/sim」。

3, 「ツ」 vs. 「ク」 vs. 「プ」

Chit 三个音 tī 韻尾 tiòh 讀做入聲。

「ツ/t」Chitê 入聲，發音 ê 時舌頭 tiòh 突激，kah 「ヌ/n」全發音系列。

例: 「織/chit」、「直/tit」、「一/it」、「日/jit」。

「ク/k」Chitê 入聲，發音 ê 時舌頭 tiòh 突激，kah 「ン/ng」全發音系列。

例: 「北/pak」、「學/hák」、「國/kok」、「德/tek」。  
(原冊 p017)

「プ/p」Chitê 入聲，發音 ê 時嘴唇 tiòh 突激，kah 「ム/m」全發音系列。

例: 「鵠/kap」、「翁/hip」、「集/chip」、「急/kip」。

※ 台灣語 ê 入聲，頂面三種以外 iáu 有母音 ê 入聲。

例: 「鴨/ah」、「打/phah」、「作/choh」、「折/chih」。

## C) 新造假名 ê 讀音

1, **ㇿ** = 「ツア」 = cha = 日語 「オ父ッアサン」 ê 「ッア」。

例: 「查/cha」、「走/cháu」、「十/cháp」、「再/chài」。

2, **ㇾ** = 「テイ」 = ti。

例: 「知/ti」、「中/tiong」、「稻/tiū」、「池/tí」。

3, **ㇼ** = 「トゥ」 = tu。

例: 「對/tùi」、「唇/tùn」、「長/tâng」、「丈/tāng」。

4, **ㇽ** = 「ツエ」 = che。(原冊 p018)

